

V.V.N.T. **LEDENBRIEF**



Tijdschrift van de
**VERENIGING VRIENDEN
NEDERLAND - TSJECHOSLOWAKIJE**
Nr. 65 **FEBRUARI 1991**

kom naar de
jaarvergadering
te
Breukeelen
op
16 Maart
Zora komt ook

Zie pag. 5

Bestuur

A. Hoogstad, voorzitter
N. van Rees, alg.secr.
Postbus 61003 - 3002 HA ROTTERDAM
J. van Gastel, wnd.penn.,
Postrek. 379543 t.n.v. V.V.N.T. te Rijswijk
A. den Boogert
Mw. H.G. v.d. Burg-Meijer, secr./ledenadm.
Mw. H. Molenaar-Mojžišová
E. de Munck, vice-voorz.
K.L. Thio

==*==

Redactie Ledenbrief

L.J. v.d. Burg, Nieuwendamlaan 274
2547 JR 's-Gravenhage; Tel. 070-3258679
Mw. H.G. v.d. Burg-Meijer
H. Sugito
K.L. Thio
J.F.E. Wallin

==*==

Ledenadministratie

Mw. H.G. v.d. Burg-Meijer
Nieuwendamlaan 274, 2547 JR DEN HAAG

==*==

Reisdienst

A. Hoogstad
mw. H.G. v.d. Burg

==*==

GTM (Genootschap voor Tsjech. Muziek)

J.F.E. Wallin (voorz.) tel. 070-3278706
A. van Beuzekom (secr.)
P.J.M. de Coö (penn.)
mw. T. Onderdenwijngaard
W. Dijk

==*==

Afdelingen

Amsterdam: K.L. Thio; tel. 020-791423
Den Haag: Secr.: vacant
Rotterdam: A. den Boogert; tel. 010-425581

==*==

V.V.N.T.-Filmdienst

K.L. Thio, Van Baerlestraat 59
1071 AR AMSTERDAM; tel. 020-791423

Hebt u zich reeds opgegeven
voor de lunch ad f 10,-- tijdens
de jaarvergadering? Op pag. 22
een formuliertje. Opbellen kan
ook: 070-3258679



PRANEDA b.v.

PAPENDRECHT - NEDERLAND

IMPORT - EXPORT

Kerelweg 53 - 57 - 3356 LD
Postbus 149 - 3350 AC

Telefoon 078 - 152566
Telex 29380

POSTZEGELHANDEL "Drs. F.B. Dijkstra"
Meagere Weide 17, 9003 MG WARTEN
Tel.: 05105-1913

Onze specialiteit is: TSJECHOSLOWAKIJE

Wij bieden van Tsjechoslowakije aan:

- * postzegels (gebruikt en postfris)
- * postzegelboekjes
- * briefkaarten
- * postwaardestukken
- * jaarsets
- * blokken en velletjes
- * FDC's
- * nieuwtjesabonnementen

Postzegelpakketten CSSR/CSFR:

500 versch. zegels f 40,--
750 versch. zegels f 75,--

Prijzen van jaarsets (alle uitgegeven postzegels
van één jaar):

1986	49 zegels	f 40,--
1987	44 zegels	f 32,--
1988	42 zegels	f 30,--
1989	46 zegels	f 25,--
1990	45 zegels	f 35,--

Wij hebben ook: Bulgarije, Roemenië,
Albanië, Polen, Hongarije, S.U.

VAN DE VOORZITTER

16 Maart nadert. Ik ben eigenlijk wel erg benieuwd hoeveel leden naar Breukelen zullen komen om op de jaarlijkse ledenvergadering te zijn. Voor ons een graadmeter hoe het met de belangstelling voor onze Vereniging staat.

Op die Vergadering zullen we enkele nieuwe bestuursleden moeten kiezen. U hebt het democratisch recht daarvoor kandidaten aan te melden. Ik roep u op dat te doen.

Er is weinig respons tot nu toe gekomen op de enquête, die in de vorige Ledenbrief geplaatst is. Zonder ideeën kan onze Vereniging ook niet. Dit vragen wij u omdat wij vinden dat de belangstelling voor Tsjechoslowakije moet blijven.

Binnenkort hoop ik weer naar Praag te gaan. Wij zijn op zoek naar een partner voor onze Vereniging aldaar, omdat de relatie met CSMS opgehouden is te bestaan. Zonder een tegenvoeter op Tsjechoslowaakse bodem wordt het werk wel moeilijk. Verder ben ik natuurlijk wel nieuwsgierig hoe de situatie er is. In de pers lees ik daarover niet zulke rooskleurige berichten. Dat behoeft ons natuurlijk niet te verrassen want de operatie om een andere samenleving te vormen is gigantisch. Daarvan zijn de voorbeelden in andere landen ook niet zo hoopgevend. Het artikel van Max van der Stoel in NRC-Handelsblad van 9 februari spreekt duidelijke taal. Zeer te betreuren is dat onze regering, blijkens het slot van dat artikel, weinig belangstelling toont voor Tsjechoslowakije. Een bescheiden regeringssubsidie, om hulpverlening te coördineren, werd afgewezen.

Dat er zich een scheiding voltrekt in Burgerforum vind ik niet opzienbarend. Een dergelijke ontwikkeling tekende zich ook bij ons af na 1945. Het grote gemeenschappelijke doel gaat ten onder en de verschillende politieke stromingen komen boven. Bewegingen zoals Burgerforum lossen dan op. Hopen wij slechts dat het doel bereikt werd.

Wat niet voorzien was en daarom dubbel tragisch: De Golfoorlog. Behalve de grote verschrikkingen aldaar, heeft het duidelijk negatieve gevolgen voor het welzijn in de rest van de wereld. Vooral zwakke landen, zoals Tsjechoslowakije in deze periode is, hebben daar zeer van te lijden, vrees ik.

Ongewild ben ik in dit artikel weer eens in vaarwater gekomen, dat ik zo graag wilde omzeilen. Dat is dus niet gelukt. Ik vraag begrip daarvoor.

En wanneer u het hiermee niet eens bent, dan hebt u op 16 maart gelegenheid om dat te vertellen.

Ik hoop u dan te zien.

Arie Hoogstad.

 *
 * *Wijsheid bestaat uit het* *
 * *voorzien van gevolgen.* *
 * *(Norman Cousins)* *
 *

VAN HET BESTUUR

Ledenadministratie

Alhoewel het nieuwe verenigingsjaar reeds 2 maanden oud is en er nog mondjesmaat contributie-betalingen binnen druppelen, hebben nog niet alle leden/donateurs betaald. Wanneer u de lidmaatschapskaart 1991 hebt ontvangen, is alles in orde; zo niet, maakt u dan per omgaande het verschuldigde bedrag over op postrekening 379543 t.n.v. Ver. Vrienden Nederland-Tsjechoslowakije te Rijswijk.

De contributie bedraagt f 35,-- voor gezinnen en f 25,-- voor alleenstaanden per verenigingsjaar. Donateurs betalen minimaal f 50,--. Daarvoor ontvangt u dan 10 maal onze ledenbrief en kunt u deelnemen aan en/of korting krijgen op de daarin vermelde activiteiten.

Volgende maand moeten we helaas de openstaande contribuanten gaan aanmanen, hetgeen voor beide kanten onplezierig is daar we dan de contributie moeten verhogen met f 2,50 administratiekosten.

Voor een vlotte betaling bij voorbaat onze hartelijke dank.

Hennie van der Burg.

Jaarvergadering 1991

De jaarlijkse algemene ledenvergadering zal ook dit jaar gehouden worden in ongeveer het midden van het land en wel in Motel Breukelen te Breukelen. Het Motel is goed te bereiken, zowel met eigen als met openbaar vervoer. Het ligt aan de A2 tussen Amsterdam en Utrecht en op loopafstand van het NS-station.

De dagindeling van **Zaterdag, 16 maart a.s.** ziet er als volgt uit:

10.00 uur	Zaal open
10.30 u.	Ontvangst met kopje koffie
11.00 u.	Aanvang van de vergadering, waarvoor wij verwijzen naar onderstaande agenda. Halverwege de vergadering gelegenheid tot het nuttigen van een tweede kopje koffie.
12.45 u.	Einde vergadering
13.00 u.	Lunch, bestaande uit belegde broodjes, koffie, thee of melk
14.00 u.	Voorzover nodig: vervolg vergadering. Na afloop van de vergadering volgt een gezellig samenzijn waarbij Zora Svobodova en haar cimbaalensemble uit Praag voor de muzikale omljsting zal zorgen. Tevens wordt een loterij gehouden met aantrekkelijke prijzen.
17.00 u.	Einde programma.

Voorlopige agenda

1. Opening door de voorzitter
2. Notulen van de jaarvergadering 1990 (worden ter vergadering uitgereikt)
3. Bespreking verslag secretaris (zie elders in deze ledenbrief)
4. Financieel verslag en begroting (is tijdens vergadering beschikbaar)
5. Royement van leden, die ondanks aanmaningen, hun contributie niet betaalden over 1990
6. Verslag kascommissie en décharge tijdelijke penningmeester
7. Benoeming van één nieuw lid kascommissie. De commissie bestaat uit: Henk Zandvliet, Cok Oostveen, Jan de Vries en als reserve Wim Schippers. Aftredend is Jan de Vries, daar deze als lid heeft bedankt.

8. Aktiviteiten in afdelingen en werkgroepen, toegelicht door afgevaardigden van deze instellingen.
9. Bestuursverkiezing. Afgetreden zijn: J. van Putte en mevr. H. Nieboer. Aftredend zijn: N. van Rees, K.L. Thio en mevr. H. Molenaar.
10. Rondvraag
11. Sluiting.

-o-o-o-o-

Het programma na de lunch

Zoals u reeds op de omslag en bij de agenda hebt kunnen lezen, komt Zora met een eigen ensemble.

Zora Svobodova is meermalen voor ons opgetreden, toen als cimbaliste van een folkloregroep van het vermaarde Staatsensemble. Toen waren er ook grammofoonplaten van en met haar in Tsjechoslowakije te koop.

Onze leden, die reeds langer lid zijn, zullen verheugd zijn dat zij weer komt en een kleine toernee maakt. Helaas moet zij op maandagavond reeds terug naar de ČSFR om aldaar weer aan muzikale verplichtingen te voldoen.

Wij kunnen ervan verzekerd zijn, dat zij een uitstekend programma brengt met zeker ook Moravische volksmuziek.

Zo moeder, zo dochter, want celliste in het ensemble is haar dochter, die meerdere malen bij jeugdconcours de eerste prijs behaalde. We kunnen ook zeggen: zo vader, zo dochter en dat slaat dan op Zora zelf. Haar vader, Josef Rek, is bekend als folklorist en verzamelaar van Moravische volksmuziek.

Er zijn Moravische liederen, soms wel 200 jaar oud, sommige nog ouder. Deze zijn door Zora bewerkt en u kunt daarvan genieten op de jaarvergadering en indien niet mogelijk in Amsterdam en/of Rijswijk. Zie daarvoor in deze ledenbrief op pagina 17.

-o-o-o-o-

VAN DE REDACTIE



Ondanks de negatieve toestand, waarin de wereld thans verkeert en daarvoor bij sommige gelegenheden sombere geluiden te horen zijn, kunnen we wat de ledenbrief betreft, positieve gegevens melden.

In de eerste plaats dan de jaarvergadering met als klap op de vuurpijl: Zora.

Dan de aanbiddingen via de advertenties. Deze moet u vooral lezen: Reizen, studeren, filatelie, enz.

Vervolgens de aanwinst in onze redactie: Hana Sugito, die onze Tsjechoslowaakse leden op de hoogte stelt van belangrijke zaken, die thans aan de orde komen. Zie bij "Van en voor de leden".

Nog een belangrijke medewerker, namelijk Fedde Dijkstra uit Warten, Friesland, die de postzegelrubriek gaat verzorgen. Hij is gehuwd met een Tsjechoslowaakse die hij door de filatelie heeft leren kennen. In de volgende ledenbrief gaan we hier dieper op in.

Voorts aandacht voor de Benefiet-concerten ten behoeve van het hulp-ziekenhuis Přešov op 20 en 21 april a.s.

Bij "Uitwisselingen" een brief van Cok Oostveen en tenslotte de gebruikelijke rubrieken.



Jaarverslag 1990

Dit verslag wijkt niet veel af van het verslag waarmee 1989 eindigde, namelijk nog steeds beïnvloed door de grote veranderingen die in 1989 in de CSFR plaats hadden, hetgeen uit het volgende zal blijken.

De samenstelling van het Bestuur na de jaarvergadering was als volgt:

A. Hoogstad, voorzitter, N. van Rees, alg. secretaris, mevr. H. Nieboer-Hnatkova, penningmeester, A. den Boogert (nieuw gekozen), mevr. H.G. v.d. Burg-Meijer, 2e secr./ledenadministratie, J. van Gastel, mevr. H. Molenaar-Mosžísova, E. de Munck, vice-voorzitter, J. van Putte en K.L. Thio.

De heer W. Bronkhorst had zich niet herkiesbaar gesteld. In de loop van 1990 bedankte J. van Putte om gezondheidsredenen als bestuurslid, mevr. Nieboer trad uit het bestuur wegens haar functie in een stichting dat raakvlakken heeft met de V.V.N.T. en mevr. H. Molenaar bedankte als bestuurslid om zich geheel te kunnen wijden aan de Slowaakse landgenoten in Nederland.

Het penningmeesterschap werd en wordt tot de jaarvergadering waargenomen door J. van Gastel.

Het bestuur vergaderde twaalf maal, het dagelijks bestuur kwam meerdere keren bij elkaar.

De jaarvergadering vond plaats op 24 februari 1990 in de Beatrix-zaal van het jaarbeurs-complex te Utrecht.

Leden

Het aantal leden en donateurs bestond op 31 december 1989 resp. uit 583 leden en 25 donateurs. Op 31 december 1990 was het aantal leden 944 en 27 donateurs, een aanwinst van 361 leden en 2 donateurs. Deze aanzienlijke winst is mede te danken aan het feit, dat gedurende de zomermaanden, toen de visa nog niet afgeschaft waren, onze leden slechts de helft van het wisselplicht-bedrag behoeften te wisselen.

Op 3 juli werd het 1000^e lid ingeschreven.



Afdelingen en werkgroepen

Het Genootschap voor Tsjechoslowaakse Muziek kwam regelmatig bijeen en verzorgde maandelijks een rubriek in de ledenbrief. Het Genootschap organiseerde een tentoonstelling "Leven en Werk van Bohuslav Martinů" in de Gem. Bibliotheek te Rotterdam van 7 t/m 27 november.

De werkgroep Amsterdam hield op 26 januari een reisinformatie-avond. De afdeling verzorgde een optreden en rondtour voor Bouralka, de blaaskapel die ook op de jaarvergadering optrad. Verder verwijzen we naar het verslag van het afdelingsbestuur van 1 maart 1990 tot 1 maart 1991. (Zie bij Afdelingsnieuws in deze ledenbrief)

De afdeling Den Haag. De enige activiteit die ontplooid is, bestaat uit het onderbrengen van de blaaskapel Bouralka. Zie bij Tournees.

De afdeling Rotterdam hield op 3 februari een nieuwjaarsreceptie en verzorgde een optreden van Bouralka op 25 februari en op 20 oktober een optreden van Jan Holy in "De Scheg". De afdeling heeft succes gehad met het onderbrengen van het ensemble in de Prinsenwiek en was dus gastheer/vrouw van dit ensemble.

Werkgroep Provincie Utrecht. Hella en Pim Molenaar organiseerden een huisconcert op 19 mei met Sytse Knipstra uit Groningen en Jannie Smel.

Publiciteit

De ledenbrief verscheen 10 maal; mede ter besparing van de kosten werd een gecombineerd Juli/Aug.- en eveneens een gecombineerd Nov./Dec.-nummer uitgegeven, in totaal 210 pagina's informatie.

De redactie-commissie bestond uit L.J. v.d. Burg, mevr. H.G. v.d. Burg-Meijer, J. van Putte, K.L. Thio en J.F.E. Wallin. J. van Putte verscheen niet meer op de redactie-vergaderingen na zijn bedanken als bestuurslid.

Daar in het begin van het jaar het verschijnen van Life/Leben onregelmatig geschiedde en na nummer 6 geheel ophield, werd de ledenbrief, die steeds met Life/Leben gezamenlijk verzonden werd, niet meer in plastic geseald maar met een adresband van papier verzonden. Dit geschiedt door de redactie van de ledenbrief.

Ook werd de uitgave van "Die Neue Prager Presse" na tijdelijk geprivatiseerd te zijn, na nummer 43 gestaakt.

Publicatie vond verder plaats in verenigings- en wijkbladen, maar het meest door in eigen beheer vervaardigde folders bij activiteiten en ter beschikking gelegd in de wachtkamer van het visumkantoor van de Tsjechoslowaakse Ambassade.

Aktiviteiten

Deze zijn te verdelen in:

- * Tentoonstellingen
- * Jumelage en uitwisselingen
- * Reizen
- * Toernees van muziek-ensembles
- * Film/dia/video vertoningen
- * Andere bijeenkomsten.

Een en ander werd reeds vermeld bij de activiteiten van de werkgroepen en de afdelingen.

Tentoonstellingen

Van 6 tot 21 oktober werd in Roden door de VVNT een tentoonstelling verzorgd van wandkleden en weeftechnieken van Věra Vinařova.

Door het Genootschap van Tsjechoslowaakse Muziek werd een tentoonstelling ingericht in de muziekafdeling van de Gemeentelijke Bibliotheek te Rotterdam. Deze tentoonstelling werd op 7 november geopend door onze voorzitter Arie Hoogstad en duurde tot 27 november. Een ensemble van musici van het Residentie Orkest bracht bij de opening werken van Martinů ten gehore.

Voorts werd in de ledenbrief gewezen op diverse tentoonstellingen die in Nederland gehouden werden.

Jumelage en uitwisselingen

Waar nodig werd medewerking verleend bij het totstandkomen van stedenbanden en uitwisselingen. Bovendien werd hierover uitvoerig geïnformeerd in de ledenbrieven.

Het betrof o.a. stedenbanden tussen:

Brielle	en Havlickuv Brod
Rijswijk (ZH)	en Beroun
Hilversum	en České Budějovice
Rheden	en Cheb
Zijpe	en ?
Reeuwijk	en ?
Voorburg	en Hranice
Waddinxveen	en Pelhřimov
Harderwijk	en Znojmo
Heemskerk	en Klatovy
Budel	en Domažlice
Veldhoven	en Košice
Dwingeloo	en Polička

Reizen

Over de in het decembernummer van 1989 aangekondigde Spartakiadereis moesten we helaas een somber geluid laten horen, daar de Spartakiade niet werd gehouden.

Een teleurstelling was er al eerder, daar de Silvesterreis 1989/1990 niet was doorgegaan.

In samenwerking met EVAG-Tours werd een reis georganiseerd op 30 juni, die redelijk geslaagd is.

Getracht werd wederom een Kerst-/Nieuwjaarsreis te houden. Door gebrek aan voldoende deelnemers werden de pogingen tijdig gestaakt.

De Reisdienst zal in verband met het overvloedige aanbod van Reisbureaus van het zelf organiseren voorlopig afzien en alleen blijven bemiddelen, hetgeen in 1990 eveneens met succes werd gedaan.

Voor zover ons bekend, werden door derden georganiseerde reizen in de ledenbrief gepubliceerd en/of advertenties geplaatst.

Toernees

Voor de jaarvergadering 1990 was de blaaskapel Bouralka uit České Budějovice uitgenodigd en voor dit ensemble een kleine toernee georganiseerd. Het lukte niet de gehele kapel in gastgezinnen onder te brengen; een zestal overnachtte in Jeugdherberg Ockenburg te Den Haag en gebruikte de maaltijden wel bij een gastgezin. In Den Haag was het vooral de familie Thoen, die zich inspande om het deze musici naar de zin te maken. Verder waren het de afdelingen Amsterdam en Rotterdam die zorgden dat de toernee toch een succes werd. Na een slotoptreden in Barchem werd de terugreis aanvaard.

Mede in verband met het "Festival Boulevard Oost West" was het mogelijk dat Jan Holy naar Nederland kwam. Er werd door de VVNT een toernee georganiseerd zodat het Praags Cimbaalorkest van Jan Holy achtereenvolgens te genieten was in Rotterdam, Rijswijk, Utrecht, Roden, Mijdrecht en tenslotte in de Prinsenvijk te Rotterdam waar het ensemble logeerde.

Film en Video

Deze gegevens moeten nog gerubriceerd worden.

Andere bijeenkomsten

De meeste bijeenkomsten werden reeds vermeld bij de Afdeling Amsterdam. De voorzitter en Lee Thio bezochten de vergadering van onze zusterclub te Gent.

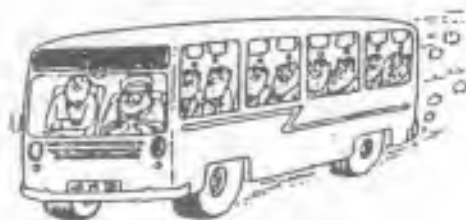
Namens de secretaris.

-0-0-0-0-

VAN DE REISDIENST

De in samenwerking met de VVNT door de Nivon-afdeling Centrum/Oud West Amsterdam georganiseerde 9-daagse busreis naar Praag (van 1 t/m 9 juni) is inmiddels volgeboekt. Er is reeds een wachtlijst aangelegd!

(advertentie)



B B

Recreatie Tsjechoslowakije
Kamers/Appartementen/Zomerwoningen/Skivacanties

Tsjechoslowakije:
Nad Pramenem 133
165.00 Praag 6
Tel. 3117835

NEDERLAND:
Winterkoninkje 57
1628 CJ HOORN
Tel. 02290-39762

Welke accommodatie past bij uw vakantie?

- * 2 persoons sl.kamers bij particulieren in Praag; met bad/douche, incl. ontbijt slechts f 28,00 per persoon per nacht.
- * Appartement voor 2 pers.; Zitkamer, sl.kamer, keuken, badk., toilet, koelk., TV; incl. gas/water/electra. Prijs: f 550,00 per week. Praag.
- * Logies met ontbijt voor groepjes van 6 tot 12 personen. 2-pers. kamers, badk., toilet, koelk., kookgelegenheid. Geen bijkomende kosten, slechts f 30,00 per persoon p.n. Praag.
- * Geheel vrije boven/beneden verdieping bij particulieren in Praag. 4 tot 6 pers. Minimaal 3 dagen! 2-pers. sl.kamers, zit-sl.kamer, badk., keuken, koelk. Prijs inclusief ontbijt slechts f 32,00 p.p.p.nacht.
- * Zomerhuizen en wintersport in BOHEMEN / ERTS- EN REUZENGEBERGTE volledig ingericht met bad en kookgelegenheid van 2 tot 8 personen, incl. gas, water, electra, reeds vanaf f 400,00 per week (geen bijkomende kosten)
- * JONGERENHOME in prachtig natuurgebied. Inrichting tot 20 personen. Prijs op aanvraag.

B-B staat voor u klaar, mogen wij ook U helpen? **Bel eens !**

(advertentie)

SLOWAAKS LEREN IN SLOWAKIJE

2-weekse basiscursus Slowaaks voor DM 700,-- p.p.

Inbegrepen:

- * 10 dagen les à ca. 4 uur per dag (Slowaakse leraren)
- * lesmateriaal (Nederlandstalige uitleg)
- * 14 overnachtingen met ontbijt
- * 10 x warme lunch
- * diverse excursies

De nadruk wordt gelegd op het verstaan, spreken en lezen van de Slowaakse taal. Er wordt gewerkt met kleine groepen mensen (6-10).

Er worden cursussen georganiseerd in 3 perioden.

- * A. 15/7 t/m 26/7
- * B. 29/7 t/m 9/8
- * C. 12/8 t/m 23/8

U kunt boeken door het onderstaande inschrijvingsformulier in te vullen en op te sturen.

U kunt betalen (gelijktijdig met de boeking) door een cheque (beslist geen Eurocheques) in Duitse Marken op mijn naam, H.P. de Groot, uit te schrijven voor het verschuldigde bedrag. Vraag uw bank hoe.

Stuur het ingevulde en ondertekende formulier + cheque in één envelop (aange-tekend) naar:

H.P. de Groot
ul. duk. hrd. 2041/54
02601 Dolný Kubín
ČSFR

Uw inschrijvingsformulier dient uiterlijk op 10 mei a.s. bij mij te zijn.

P.S. Voor nadere inlichtingen kunt u bellen.

Vanuit Nederland: 09-428454759 (na 19.30 uur).

Ook als u op zoek bent naar een vakantie-verblijf in Midden-Slowakije, kunt u bij mij terecht.

Inschrijvingsformulier

Naam :

Adres :

Postcode: Woonplaats:

Periode :

Aantal personen:

Handtekening:

Ik/wij kom(en) met de trein/auto *)

*) doorhalen wat niet van toepassing is.

Rapide tours

TOURINGCAR- EN REISBURO

12-dagen Tsjechoslowakije v.a. f 1075,--
incl. vervoer per luxe touringcar * overnachting heen/terugreis
* 5 overn. Tatranská Lomnica * 4 overn. Praag * halfpension
* excursies en entreegelden
Vertrekdata: 26.08 en 16.09.1991
Vraag nu naar onze gratis folder !
RAPIDE TOURS, Tynaarlo, 05921-43300

9-dagen Tsjechoslowakije v.a. f 689,--
incl. vervoer per luxe touringcar * overnachting heen/terugreis
* 3 overn. Praag * 3 overn. České Budejovice * halfpension
* excursies en entreegelden
Vertrekdatum: 17.05.1991

6-dagen Praag v.a. f 325,--
incl. vervoer per luxe touringcar * 3 overn. Praag * halfpension
* excursies
Diverse vertrekdata en opstapplaatsen.
Vraag nu naar onze gratis folder !
RAPIDE TOURS, Tynaarlo, 05921-43300

Voor u, uw familie, vrienden en zakenrelaties:

COMFORTABEL - SNEL - VOORDELIG

ledere dinsdag en zaterdag

naar P R A A G met C S A



- * met CSA via Praag naar verschillende bestemmingen over de hele wereld
- * vanuit Praag diverse binnenlandse vluchten van CSA
- * met CSA snel transport van uw vracht door de lucht

Nadere Inlichtingen:

CSA Leidsestraat 4, 1017 PA AMSTERDAM
Tel. 020 - 200839 of 200719



* Het maandelijks uitgeven van de ledenbrief kost een flinke duit. Door advertenties kunnen wij deze kosten drukken en u bereikt daarmee een gericht publiek in een oplage van + 800 exemplaren. Onderstaand onze tarieven:

1/16 pag.	f 15,=;	6 nrs	f 85,=;	12 nrs	f 165,=
1/8 "	f 20,=;	" "	f 115,=;	" "	f 225,=
1/4 "	f 30,=;	" "	f 170,=;	" "	f 325,=
1/2 "	f 50,=;	" "	f 270,=;	" "	f 500,=
hele pag.	f 85,=;	" "	f 440,=;	" "	f 850,=

Voor nadere inlichtingen: L.J. v.d. Burg, Nieuwendamlaan 274,
2547 JR Den Haag. Tel. 070-3258679.

STEDENBANDEN EN UITWISSELINGEN

Wegens vakantie van Jan van Gastel, die de rubriek Stedenbanden verzorgt, deze keer geen nieuwtjes hieromtrent.

Van **Cok Oostveen** uit Amsterdam ontvingen wij een artikeltje over sportuitwisselingen en fietsen in Zuid Bohemen, dat we hieronder laten volgen:

Sportuitwisselingen

Tijdens de nieuwjaarsbijeenkomst van de afdeling Amsterdam is gesproken over mogelijke activiteiten binnen de afdeling. Dit naar aanleiding van een kleine enquête onder de leden.

Eén van de punten die aan de orde is geweest is het organiseren van (sport) uitwisselingen. Aangezien ondergetekende al vaker sportuitwisselingen heeft georganiseerd en dit trouwens nog steeds doet, heb ik aangeboden om binnen de hele vereniging een coördinerende en stimulerende rol op me te nemen. Hoe dit er in de toekomst uit zal gaan zien, weet ik nog niet. Nu wil ik beginnen met een inventarisatie van vraag en aanbod zowel in Nederland als Tsjechoslowakije en daarna koppelingen tot stand brengen. Dus mijn vraag aan alle leden is om hier in Nederland rond te kijken en te vragen, maar schakel ook vrienden en familie in Tsjechoslowakije in.

Ik vermoed dat er al veel wordt uitgewisseld door leden persoonlijk, zoals ikzelf al een aantal jaren doe. Misschien is het handig om ook dit te inventariseren. Via bestaande kontakten is het meestal eenvoudiger om nieuwe kontakten te leggen.

Tot slot wil ik erop wijzen dat ik wel de koppelingen tot stand wil brengen en adviezen wil geven, maar dat de betrokkenen zelf de uitwisseling moeten organiseren (tenzij men mij ervoor wil betalen!).

Als ik kosten moet maken in verband met publiciteit in sportbladen en dergelijke, dan zal ik hiervoor een bijdrage vragen per gelukke koppeling.

Beste leden, ik ben benieuwd wat dit allemaal oplevert. Stuur aanbod en wensen in naar ondergetekende:

Cok Oostveen
Mesdagstraat 23-I
1073 HJ AMSTERDAM
Tel. 020-6628546



Fietsen in Zuid-Bohemen

Met een groepje toerfietsers uit Amsterdam heb ik sinds kort kontakt met een fietsclub uit Vodňany. Hiermee willen wij een uitwisseling tot stand brengen. In principe gaan wij de eerste week van Juli daar heen. Wanneer de Tsjechoslowaken naar Amsterdam komen is nog niet bekend.

Onze groep is niet zo groot. Er is dus plaats voor andere toerfietsliefhebbers. Wie mee wil doen moet kontakt met ondergetekende opnemen.

Cok Oostveen
tel. 020-6628546

VAN EN VOOR DE LEDEN

Hieronder volgt een artikel over een organisatie die Tsjechoslowaken in het buitenland hulp aanbiedt bij bijvoorbeeld het terugkrijgen van eigendommen (huizen, bedrijven enz.), de Tsjechoslowaakse nationaliteit enz. In het kort dus elke ondersteuning (rechtskundig, notarieel, informatief) van belang voor Tsjechoslowaken in het buitenland. Vandaar in de Tsjechische taal.

PRO KRAJANY

ČESKOSLOVENSKÝ ÚSTAV ZAHRA NIČNÍ - Č S Ú Z

Karmelitská 25, 118 31 Praha 1. (Telefon: 530441-2)

Redakce obdržela informaci o nové náplni činnosti ČSÚZ. Jedná se o organizaci, která bude reprezentovat zájmy krajanů v ČSFR. ČSÚZ nabízí od počátku roku:

- poradenské právní služby v občansko-právních vztazích, vyřizování dokladů pro navrácení státního občanství;
- poradensktví v hospodářsko-právních otázkách, zprostředkování právní pravomoci v žádostech o reprivatizovaný majetek, při zakládání podniků se zahraniční majetkovou účastí v ČSFR;
- průzkum trhu a poskytování komerčních informací, organizace jednání s čs. firmami a podniky;
- vývoz a dovoz související s vydavatelskou činností, propagace zahraničně-obchodní činnosti ve spolupráci s krajanskými podnikateli;
- zprostředkování jednání s majiteli realit, kteří mají zájem o společné podnikání se zahraniční kapitalovou účastí.

Dále bude ústav pokračovat v organizaci kurzů českého jazyka, pořádání letní prázdninové tábory pro děti krajanů, kurzy lidových písní a tanců apod.

Všeobecná čs. výstava 1991 - VCSV 91

Udalostí roku 1991 je uspořádání Všeobecné československé výstavy ve dnech 15. května až 28. října 1991 v Praze. Motto výstavy je "Svět, ve kterém chceme žít". Výstava navazuje na dvě předchozí, které se konaly v letech 1791 a 1891. ČSÚZ nabízí služby jako je pronájem výstavních ploch, organizování zájezdů s návštěvou výstavy apod. Podrobné informace obdržíte na výše uvedené adrese.

Pro následující roky se ČSÚZ bude aktivně podílet na akcích:

- 1992 - Oslavy roku Jana Ámose Komenského - 400. výročí narození;
- 1993 - Oslavy 100. výročí založení Břevnovského kláštera;
- 1995 - Světová výstava Vídeň-Budapešť;
- 1996 - Vseslovanská jubilejní výstava - v rámci 100. výročí Vseslovanské národopisné výstavy v Praze v roce 1896.

Další službou je zprostředkování koupe rodinných domů, realizace nových nemovitostí včetně odprodeje a pronajmu samostatných bytů (vyřizuje obchodně-ekonomické oddělení).

"SVĚT ČECHŮ A SLOVAKŮ"

Nový časopis pro krajany. Bude vycházet jako měsíčník. Přihlášky k odběru zasílejte na výše uvedenou adresu pod hlavičkou "Svět Čechů a Slováků". Redakce uvítá i vaše příspěvky k problematice krajanů žijících v zahraničí. Původní časopis pro krajany "Československý svět" nebude již vydáván.

V příštím čísle uveřejníme v rubrice pro krajany ANKETU - "návrat domů".

CCC - Czechoslovak Contact Club
P.O. Box 70, 143 00 PRAHA, Czechoslovakia.

In het laatste nummer van de ledenbrief schreven we over de Czech Contact Club. Wij hebben hier nog een aantal namen met persoonlijke gegevens vertaald.

nr. 228

Hana HENIŠOVÁ, adres: Erbenova 17, 466 02 Jablonec nad Nisou.
Leeftijd 26 jaar, 175 cm, 64 kg, bruine ogen, ongehuwd,
academische opleiding, beroep lerares.
Geïnteresseerd in sport, reizen en kunst; ondernemend en vrolijk;
verzamelt ex-libris en grafische kunst.
Wil graag kennismaken met landgenoten in het buitenland, met name
Duitsland of Oostenrijk, voor woningruil tijdens vakanties en om
haar talenkennis te verbeteren.
Talen: Duits, Russisch en (matig) Engels. (zie foto nr. 228)

nr. 339

Ladislav TRÁVNIČKA, adres: Gebauerova 1420,
500 02 Hradec Králové 2.
Leeftijd 16 jaar, 185 cm, 80 kg, groene ogen, bruin haar,
student. Houdt van reizen en natuur; geïnteresseerd in tennis en
voetbal; verzamelt mineralen.
Wil graag kennismaken met iemand van ongeveer dezelfde leeftijd
en die eventueel Tsjechisch spreekt.
Talen: Duits, Engels. (zie foto nr. 339)

Opsporing verzocht.

nr. 475

Milena DLÁSKOVÁ, adres: Vlčí pole 40, 294 04 Dolní Bousov.
Ze is een weduwe uit een klein dorp in Midden Bohemen en zoekt
haar familie Kamil Najman, nu 60 jaar, uit Masečín u Stěchovic.
Hij verbleef in 1968 in Engeland, Rectory Lane, Astage, Nursery
Go Hage, Windlesham GU20 6BW, Surrey, England.
Waarschijnlijk is hij naar de Verenigde Staten vertrokken, waar
zijn oom Dr. Karel Hujer met zijn vrouw Harriet woont. Hij was
hoogleraar/professor in Washington en is nu ongeveer 84 jaar.
Elke informatie of bericht over Kamil Najman is welkom.



assurantiën

Reisverzekeringen - Pensioenadviezen - Gunstige spaarvormen
Hypotheeken - Financieringen

Apeldoornselaan 72
2573 LN DEN HAAG
070-362 40 50

Ben van der Burg
Privé: 070 - 345 93 52

VAN DE AFDELINGEN



Afdeling Amsterdam

Op 18 januari werd in buurthuis Cinétol de nieuwjaarsborrel gehouden. Een deel van de avond was bestemd voor een ledenvergadering. Uit deze vergadering kwamen twee besluiten:

a) de werkgroep Amsterdam wordt verheven tot een Afdeling Amsterdam. Het bestuur wordt gevormd door Eva Elias, Cok Oostveen en Lee Thio.

b) De afdeling gaat als aktiviteit een talencursus organiseren. Uit de enquête bleek dat de leden het meest behoefte voelden voor een cursus Tsjechisch.

Het bestuur zal deze avond verder evalueren en voor het komende jaar een programma opstellen.

De avond zelf was niet al te druk bezocht, maar met de aanwezigen hebben we een gezellige en zeer geanimeerde discussie mogen voeren.

Om u een indruk te geven van de aktiviteiten die de afdeling Amsterdam ontplooit, is het misschien nuttig u een overzicht te geven van wat wij van 1 maart 1990 tot 1 maart 1991 hebben gedaan:

- * **Lezingen** over Tsjechoslowakije voor de schaakvereniging van de Nederlandse Spoorwegen te Eindhoven, voor het wijkcentrum te Amstelveen, voor twee koren te Nijkerk en voor de hogeschool voor managers te Nijmegen.
- * **Informatie over uitwisselingen** aan een scholengemeenschap in Hoorn.
- * **Muziek en literaire discussie** verzorgd bij de opvoering van het toneelstuk *Largo desolato* van Havel door de groep Dagwerk in het Polanentheater.
- * **Filmvoorstelling** bezocht in Rialto van Tsjechische nouvelle vague films.
- * **Ontmoeting met leden** van de Electrische Museumtramlijn Amsterdam en de directie van het openbaar vervoer te Praag, gecombineerd met een stadsrit in de Praagse tram.
- * **Vergaderingen** bijgewoond van o.a. het NIVON en de Stichting Democratische Tsjechen en Slowaken in Nederland.
- * **Voorstelling** bijgewoond van de mimekunstenaar Bolek Polivka in de Stadschouwburg en de organisatie bijgestaan bij de kaartverkoop.
- * **Organiseren** van een nieuwjaarsborrel en ledenvergadering.
- * **Reisinformatie** naar Tsjechoslowakije gegeven in het Kraaiennest te Amsterdam.

Zoals u ziet, zit de afdeling niet stil. De deelnemers aan de nieuwjaarsborrel zegden ons hun medewerking toe aan de komende activiteiten. Ook U bent van harte welkom als u ons de komende tijd wilt bijstaan. Geeft u op, bel ons op nummer 020-6628546 of 020-791423.

E. Elias
C. Oostveen
L. Thio.

-o-o-o-o-

Een eenvoudig gesprek met uw Tsjechische vrienden voeren, een rede van president Havel verstaan, een boek lezen of in een Tsjechisch kookboek thuis raken?

Leer dan Tsjechisch !

Doeltreffende schriftelijke lessen met mondelinge begeleiding in Purmerend door ervaren leraar met eigen Nederlands lesmateriaal. Tel. 02990-38238 (Purmerend)

VAN EN OVER TSJECHOSLOWAKIJE



In de ledenbrief van januari gaven wij een schema waaruit u kon zien waar en voor welke indicatie u terecht kunt.

Thans twee schema's met de kuur-hotels en de accommodatie daarvan:

- BWC = bad en WC op de kamer
- DWC = douche en WC op de kamer
- APP = appartement
- B = wel bad maar geen WC op de kamer
- WC = wel WC, maar bad en douche op de gang
- D = wel douche, maar geen WC op de kamer

De prijslijst vindt u schematisch op pag. 16.

Voor alle inlichtingen en reserveringen kunt u terecht bij de vertegenwoordigster van BALNEA en SLOVAKOTERMA in Nederland: Mevrouw Dr. A. Ambachtsheer-Klirova, 3431 BH Nieuwegein, Sluyterslaan 339, tel. 3402-34109.

L.J. v.d. Burg.

ZIMMERSTRUKTUR		Preis p. gn.	Einbettzimmer										Zweibettzimmer										
			I.A.			I.					II.		I.A.			I.					II.		
			BWC	DWC	APP	BWC	B	DWC	WC	I	BWC	D	WC	I	BWC	DWC	APP	BWC	B	DWC	D	WC	I
HEILBAD:	KURHAUS:																						
FRANTIŠKOVY LÁZNĚ:	Imperial	1	x		x	x								x	x		x	x					x
	Pawlik	2				x				x				x	x		x	x					x
	Flora	3								x						x	x						x
	Labe	3				x		x	x					x	x							x	x
	Tři lilie	3												x								x	x
JÁCHYMOV:	Akademik Běhounek	2	x											x		x							
	Radium-Palace	3												x			x						x
JANSKÉ LÁZNĚ:	Evropa	4																					
	Lázeňský dům	4												x							x		x
JESENÍK:	Priessnitz	3	x							x				x	x								x
KARLOVY VARY:	Richmond	2	x			x		x	x					x	x				x	x			x
	Sanssouci	2	x			x				x						x	x						
	Švýcarský dvůr	2	x			x				x						x	x						x
	Thermal	2	x											x			x						
	Dimitrov I.	3																					
	Dimitrov II.	3												x									x
	Kriváň	3				x																	
	Astoria	4								x				x									x
	Jessenius	4								x				x									x
	Kriváň (Depend)	4								x				x									x
	Nejedlý	4												x									x
	Rozkvět	4												x							x		x
	Trocnov	4																					x
	Volgograd	4												x									x
KARVINA:	Rehabilitační ústav	2	x												x								
LIPOVÁ LÁZNĚ:	Terezinka	4				x				x				x									x
LUHAČOVICE:	Smetana	3				x																	
	Palace Sanatorium	4						x						x							x	x	x
	Palace — Dep. Kavkaz	4																			x		
	Společenský dům	4												x									x
	Společenský dům — Dep. Rodina	4												x									
MARIÁNSKÉ LÁZNĚ:	Kavkaz	3				x	x		x					x									x
	Rudá hvězda	3				x								x									
	Vítězný únor	3				x																	
	Svoboda	4				x																	
PODĚBRADY:	Fučík	3																					
	Libenský	3				x		x	x														
	Mír	3												x									
TEPLICE V ČECHÁCH:	Fučík	2	x																				
	Cisářské lázně	3						x	x					x									
	Kamenné lázně	3												x									x
TEPLICE N. BEČVOU:	Janáček	3				x																	
	Bečva	4																					
TŘEBOŇ:	Aurora	3	x																				
	9. květen	4																					

De prijzen van onderstaand overzicht zijn in DM. De koers daarvan is stabiel en bedraagt + 114. In elke prijsgroep vindt u de prijs voor een één-persoonskamer (Einbettzimmer) en voor een tweepersoonskamer (Zweibettzimmer) wanneer hierin dan ook door twee personen gelogeerd wordt. De accommodatie BWC - B - DWC - D - WC vindt u bij het kuuroord/hotel- overzicht op pagina 14 alsmede in welke prijsgroep deze kuuroord/hotels vallen.

De prijzen zijn eveneens afhankelijk van het seizoen.

Hauptsaison: van 1 mei tot 30 september

Aussersaison: van 1 maart tot 30 april en van 1 oktober tot 14 november

Wintersaison: van 15 november tot 28 februari (uitgezonderd Kerst- en Nieuwjaarspauze)

Wanneer de begeleidende persoon niet kuurt, dan is de prijs voor deze lager.

1990	PREISGRUPPE 1 IN: DM						PREISGRUPPE 2 IN: DM						PREISGRUPPE 3 IN: DM						PREISGRUPPE 4 IN: DM					
	EINBETT ZIMMER			ZWEIBETT ZIMMER			EINBETT ZIMMER			ZWEIBETT ZIMMER			EINBETT ZIMMER			ZWEIBETT ZIMMER			EINBETT ZIMMER			ZWEIBETT ZIMMER		
	I. A.	I.	II.	I. A.	I.	II.	I. A.	I.	II.	I. A.	I.	II.	I. A.	I.	II.	I. A.	I.	II.	I. A.	I.	II.	I. A.	I.	II.
	Kuraufenthalt						Kuraufenthalt						Kuraufenthalt						Kuraufenthalt					
BWC	145.50	127.—		125.—		109.50	133.—	116.50	103.—	113.—	99.—	88.—	126.50	111.50	98.50	106.—	94.—	83.50	105.—	91.—		87.50	78.50	
B														109.—	96.—			81.—						
DWC							128.—	112.—	99.—	107.50	85.—	84.—	121.50	107.50	94.50	101.—	90.—	79.50	101.—	87.—		83.50	72.50	
D																		77.—				84.50	70.—	
WC		115.—												100.—	88.50			82.50	73.50		81.—		86.—	
—				89.50		84.50		102.—	90.—		84.50	75.—		97.50	86.—		80.—	71.—		78.50			63.50	
BWC	Begleitperson						Begleitperson						Begleitperson						Begleitperson					
B				103.50	90.50					93.50	82.—	73.—				88.50	78.—	69.50				73.—	63.50	
DWC										88.50	78.—	69.—				83.—	74.—	65.50				69.—	59.50	
D																		63.—					57.50	
WC																		66.50	59.50				53.50	
—						68.—					68.—	60.—						64.—	57.—				51.—	
BWC	Kuraufenthalt						Kuraufenthalt						Kuraufenthalt						Kuraufenthalt					
B	124.—	108.—		106.50	93.—		113.50	99.—	87.50	96.—	84.50	75.—	107.50	95.—	84.—	90.50	80.—	71.—	89.50	77.50		74.50	65.—	
DWC							109.—	95.50	84.—	91.50	81.—	71.50	103.—	91.50	80.50	85.50	76.50	67.50		88.—	74.—		61.50	
D																		85.50					59.50	
WC		98.—												85.—	75.—		70.—	62.50		68.—			58.—	
—				85.—		72.—		87.—	76.50		72.—	64.—		83.—	73.—		68.—	60.50		66.50			64.—	
BWC	Begleitperson						Begleitperson						Begleitperson						Begleitperson					
B				88.50	77.—					79.50	70.—	62.—				75.—	66.50	59.50				82.—	54.—	
DWC											75.—	66.50	58.50				70.50	63.—	56.—			58.50	51.—	
D																		53.50					49.—	
WC																		56.50	50.50				45.50	
—						58.—					58.—	51.—						54.50	48.50				43.50	
BWC	Kuraufenthalt						Kuraufenthalt						Kuraufenthalt						Kuraufenthalt					
B	109.50	95.—		94.—	82.—		100.—	87.50	77.—	84.50	74.50	66.—	95.—	84.—	74.—	79.50	71.—	63.—	79.—	68.50		66.—	57.50	
DWC							96.—	84.—	74.—	80.50	71.50	63.—	91.—	80.50	71.—	76.—	67.50	60.—		75.50	65.50		62.50	
D																		58.—					52.50	
WC		96.50												75.—	68.50		62.—	55.—		61.—			49.50	
—				75.—		63.50		76.50	67.50		63.50	56.50		73.—	64.50		60.—	53.—		58.—			47.50	
BWC	Begleitperson						Begleitperson						Begleitperson						Begleitperson					
B				78.—	68.—					70.50	62.—	55.—					66.50	58.50	52.50				59.—	
DWC											66.50	58.50	51.50					62.50	55.50			51.50	45.—	
D																			49.—				43.—	
WC																		50.—	44.50				40.—	
—						51.—					51.—	45.—						48.—	42.50				38.50	

MUZIKALE NOTEN



Het wereldberoemde Tsjechische **Travnicek** strijkkwartet is van 26 februari tot en met 3 maart in Nederland. De liefhebbers van klassieke muziek zal deze naam ongetwijfeld bekend in de oren klinken.

Het kwartet werd in 1972 in Brno opgericht en vanaf die tijd werden vele prijzen in de wacht gesleept. Het ensemble heeft zeer vele platen en CD's gemaakt en treedt regelmatig op voor radio en televisie.

Travnicek speelt achtereenvolgens in:

- 26/2 Zwolle - Schouwburg "Odeon"
Aanvang 20.00 uur
- 27/2 Deventer - Schouwburg "Odeon"
Aanvang 20.15 uur
- 28/2 Emmen - "De Muzeval",
Aanvang 20.15 uur
- 1/3 Apeldoorn - Orpheus,
Aanvang 20.00 uur
- 3/3 Aldenbiesen/België in het
kasteel aldaar;
Aanvang 15.00 uur.

Nadere inlichtingen bij R. de Witte,
tel. 04498-57875



Zora Svobodova en haar cimbaalgroep spelen op zaterdag 16 maart tijdens onze jaarvergadering te Breukelen;
Zondag 17 maart van 11-12 uur in de zaal van "Steenvoorde" te Rijswijk en
Maandag 18 maart van 12 - 2 uur tijdens de lunchpauze in het AMC te Amsterdam.

-o-o-o-o-

In de schouwburg te Cuijk vindt op zaterdag 20 april een benefietconcert plaats waaraan in de diverse ruimtes verschillende muziekgeschiedenissen deelnemen, o.a. Stribrinanka, Keramicka, Pavel Novak en Cimbal Cechovci uit Tsjechoslowakije, Stromenland kapel uit Nederland en Muziek Expres uit België.

De entree varieert van f 15,-- tot f 25,--; de opbrengst is bestemd voor hulp aan het ziekenhuis te Pŕerov.

Op zondag 21 april kunnen ca 150 mensen terecht op de Party-boot waarvan de entree f 100,-- bedraagt, tevens zal dan de trekking van de loterij zijn waarmee grote prijzen zijn te winnen (1000 loten à f 100,--).

Kaarten voor zowel Benefietconcert, Party-boot en loten zijn op nevenstaand adres te bestellen.

-o-o-o-o-

WAT HET OOG STREELT

Bij de ledenbrief van januari ontving u als bijlage een aankondiging van optredens van Polivka in diverse plaatsen.

Wellicht ten overvloede dus hierbij nog een lijstje van voorstellingen eind februari en in maart.

De Tsjechische clown Boleslav Polivka heeft overal een goede pers. Hierbij de recentie uit de Volkskrant van 13 februari j.l.



STICHTING
HULP
ZIEKENHUIS

PŕEROV

Corr. adres:
Maasstraat 1
5431 EB Cuijk

THEATER

Bolek Polivka & Co. met De Nar en de Koningin. Schouwburg Haarlem. Tournee tot eind maart.



De koningin verveelt zich stierlijk. De hofnar ziet zich gesteld voor een onmogelijke taak. Hij wringt zich in allerlei bochten, maar hij weet dat het gras vlak is voordat de zeis er overheen gaat. Aan de troon van de vorstin kleef het bloed van zijn voorganger-komiken, die de koningin niet uit haar lome lamlendigheid hebben weten te verlossen.

De hele avond blijft in de zaal het donkere beeld hangen van het joodse cabaret in kamp Westerbork. Vermaak uit lijfsbehoud, maar niemand heeft zich een illusie te maken over een goede afloop.

De Tsjechoslowaakse mime-kunstenaar Bolek Polivka en zijn Zwitserse vrouw Chantal Poullain spelen als nar en vorstin het spel van macht, onmacht, vernedering, verbittering en haat. De omstandigheden zijn armoedig: de koningin en haar humorslaaf lijken hun kledij uit de berg afgekeurde kleding van het Leger des Heils te hebben gevlood. Maar het gebrek aan materiële welstand maakt het machtsspel alleen maar grimmiger.

In een gemoedelijk onderonsje met het publiek worden de regels van de avond uitgelegd. Polivka is auteur, acteur en regisseur van het stuk. Daarom behoudt hij zich het recht voor onaangekondigd nieuwe wegen in te slaan. Maar tussen wens en praktijk staat de norse koningin. Zij schuift snel een stuurs masker voor het gelaat wanneer zij aan het lachen wordt gebracht. De nar mag vooral niet denken dat hij succes heeft.

De voorstelling sleept zich soms voort als een uitgedroogde reiziger in de woestijn. Polivka benadrukt sarrend dat het hier een „boring bit” betreft. Het blijkt dan een voorbereiding te zijn op een verfrissend tussensprintje, waarin terloops een aantal zekerheden over de machtsverhouding over de rand van het ravijn wordt geduwd.

Het publiek krijgt ook een rol in de maag gesplitst. Meestal betekent dat een hoop plaatsvervangende schaamte en ergernis. Polivka en Poullain strooien gul met humor en subtiel venijn, waardoor je niet naar de nooduitgang hoeft te loeren.

Alsof het om een universitair sociologisch experiment gaat, wordt het publiek getest op trouw aan het gezag en vasthouden aan eigen wil. Na enig kneedwerk wordt uit de loyale onderdanen in de zaal de beul gehaald die de hofnar zal afvoeren. Maar deze slaafse houding wordt direct afgestraft, want zonder pardon wordt een nieuwe nar aangewezen.

Polivka mept het publiek hard op het hoofd en in de maag. Maar hij draagt daarbij een handschoen van grappen en uitbundigheid. Dat maakt de eigenzinnige Nar briljant.

PATRICK VAN DEN HANENBERG

Speellijst POLIVKA

- 26 februari Stadsschouwburg Arnhem, Koningsplein 12, 6811 BV Arnhem
Aanvang: 20.00 uur; tel. 085-422747
- 27 februari Twentse Schouwburg, Langestraat 49, 7511 HB Enschede
Aanvang: 20.00 uur; tel. 053-316666
- 28 februari De Schouw, Brabantplein 1, 5401 GS Uden
Aanvang: 20.15 uur; tel. 04132-63100
- 1 maart 't Speelhuys, Speelhuysplein 2, 5701 RE Roermond
Aanvang: 20.15 uur; tel. 04920-42055
- 3 maart Stadsschouwburg Utrecht, Lucas Bolwerk 24, 3512 EJ Utrecht
Aanvang: 20.00 uur; tel. 030-331343
- 6 maart Stadsschouwburg Maastricht, Achter de Comedie 1, 6211 GZ Maastricht
Aanvang: 20.00 uur; tel. 043-293172
- 7 maart Streekschouwburg Cuyk, Grotestraat 62/64, 5430 AB Cuyk,
Aanvang: 20.15 uur; tel. 08850-12234
- 19 maart Stadsschouwburg Groningen, Turfsingel 86, 9711 VK Groningen
Aanvang: 20.15 uur; tel. 050-142555.

-o-o-o-o-

FILATELIE

Tsjechoslowaakse postzegelboekjes

In het jaar 1968 heeft het na-oorlogse Tsjechoslowakije tijdens de wereldpostzegeltentoonstelling te Praag voor het eerst weer postzegelboekjes uitgegeven. De boekjes van Tsjechoslowakije zijn echter niet te vergelijken met de boekjes, die wij in Nederland kennen.

In Nederland zijn er postzegelboekjes uitgegeven, om de klant ook buiten de openingstijden van de postkantoren van postzegels te voorzien. De boekjes-automaten zijn verder van belang voor mensen, die op een vrij grote afstand van een postkantoor wonen. Dit alles is in Tsjechoslowakije niet zo.

Nederlandse boekjes hebben als inhoud een aantal frankeerwaarden, die als samendruk met deels ongetande zegels in een boekje van karton zijn opgenomen.

In Tsjechoslowakije bestaat de inhoud van een postzegelboekje vrijwel altijd uit een bepaald aantal zegels van één en dezelfde waarde. Van samendrukken is dus geen sprake. De zegels - meestal 5 of 10 stuks - zijn met een gedeelte van de velrand in het boekje geplakt. De boekjes zijn alleen op het postkantoor of bij speciale filatelistische evenementen verkrijgbaar.

De enige overeenkomst tussen Tsjechoslowaakse en Nederlandse postzegelboekjes is, dat de zegels zich in een kartonnen boekje bevinden.

Interessant voor de verzamelaar is het kaptje van het boekje. Op het kaptje is soms een vergrote afbeelding van één van de zegels, die zich in het boekje bevinden. De oplagen van de boekjes variëren tussen de 500 (voor speciale evenementen) en meer dan een miljoen (voor de verkoop aan de loketten van de postkantoren). Vooral de laatste jaren neemt de interesse van de verzamelaar voor dit tot nog toe vrij onbekende gebied toe. In 1989 verscheen in Tsjechoslowakije van Tomáš Šilhán een catalogus, die de meeste uitgegeven boekjes van Tsjechoslowakije vermeldt: "Československé známkové sešitky 1989". Voor wie interesse heeft, ik heb nog 2 exemplaren over. Prijs: f 10,-- (incl. verzendkosten).

Jedovaté houby



Voor de oudere boekjes worden nu al hoge bedragen betaald en zelfs boekjes van recentere datum zijn al vrij hoog in prijs vanwege hun lage oplage. De POFIS postzegelzaken in Tsjechoslowakije hebben meestal alleen de allernieuwste boekjes te koop. Voor oudere boekjes kun je alleen terecht bij de verzamelaar.

In 1990 is ook weer een aantal boekjes verschenen, waaronder boekjes met de zegels van Masaryk en Havel. Drie andere boekjes van 1990 vindt u hier afgebeeld. Het grote boekje bevat 4 x 50 h en 4 x 3 Kr. van de serie giftige

paddestoelen, die op 5 september 1989 uitgegeven werd. Het heeft een lage oplage. (Prijs f 20,--).

De andere boekjes hebben als inhoud 10 x 50 h paardrennen te Pardubice (van 7.9.1990) en 10 x 50 h van de hondententoonstelling te Brno (van 2.7.1990). De prijs van die beide boekjes is f 7,50 per stuk.



Dit was het eerste postzegelpraatje, dat ik voor de V.V.N.T. heb mogen verzorgen. Ik hoop, dat er nog vele zullen volgen. Indien u interesse voor genoemde zaken hebt, dan kunt u altijd contact met mij opnemen. Mijn adres is Meagere Weide 17, 9003 MG WARTEN. Tel. 05105-1913.

F.B. Dijkstra.



ONZE BOEKENPLANK



Bohumil Hrabal: Ik heb de koning van Engeland bediend

De roman speelt in de periode tussen de jaren twintig en de zuiveringen van Stalin. Het is daardoor een schets van het leven van de middenklasse onder de Eerste Republiek, de oorlog, de collaboratie, het verzet, de machtsovername door de communisten in Tsjechoslowakije.

Het verhaal gaat over een letterlijk en figuurlijk klein kelnertje, dat koste wat kost carrière wil maken en tot de elite van kelners en miljoenen verdienende hoteleigenaren wil behoren. Hij probeert dat o.a. in Praag, in het werkelijk bestaande hotel Parijs, maar ook erbuiten, bijvoorbeeld in het Grensgebied, waar in die tijd (eind jaren dertig) het nationaal-socialisme floreert. Om hiervan te profiteren trouwt het kelnertje zelfs met een Duitse dame, nadat hij verschillende proeven betreffende zijn ariërschap en vruchtbaarheid heeft moeten ondergaan.

Los van deze feiten moet men het boek vooral lezen om te genieten van de vele uit het leven gegrepen grootse vertellingen van Hrabal. De roman is een lange aaneenschakeling van de meest voorstelbare en onvoorstelbare gebeurtenissen, en voor allen die van Tsjechoslowakije houden de manier om nog meer over het leven in dit land te weten te komen.

Hrabal:
Ik heb de
koning van
Engeland
bediend.
(Obsluhoval
jsem
anglického
krále)
Vertaling:
Kees Mercks.
Uitgave
Bert Bakker.
ISBN
9035108132
Prijs
f 37,90

L. Thio.



Uit het tijdschrift voor Slavische literatuur van februari 1991 (nr. 9) volgt hieronder de bibliografie van vertalingen en recensies (1988).

Boeken

1. Janáček, Leos. "Katja Kabanová". Opera in drie bedrijven naar het drama "De storm" van Aleksander Nikolajevitsj Ostrovski. Amsterdam/'s-Gravenhage, De Nederlandse Operastichting/Staatsuitgeverij. 64 p. Vert. Irene Beckers et al. Opm. Tsjechische en Ned. tekst.

2. Kohout, Pavel. "De reis om de wereld in tachtig dagen". Theaterbewerking naar een roman van Jules Verne. Antwerpen. Dedalus. Vert. Johanna Geldof, herz. door Walter Tillemans. 86 p.

3. Kundera, Milan. "Het boek van de lach en de vergetelheid". Weesp/Baarn, Agathon/Ambo. (6). 291 p. Vert. Jana Beranová.

4. Kundera, Milan. "Lachwekkende liefdes". Houten/Baarn, Agathon/Ambo. (4). Vert. Jana Beranová.

5. Milan Kundera. "De ondraaglijke lichtheid van het bestaan". Houten/Baarn. Agathon/Ambo. (10-15). 355 p. Vert. Jana Beranová.

6. Milan Kundera. "De grap". Houten/Baarn, Agathon/Ambo. 341 p. Vert. Jana Beranová.

Recensies

5. J.F. Vogelaar, "Bed en wereld. Kanttekeningen bij "De ondraaglijke lichtheid van het bestaan". Raster 43, p. 91-106.

6. Paul Beers, "Het zwijgen, de stille kracht van Lucie". De Volkskrant 16-12.

Publikaties in tijdschriften

1. Blatný, Ivan.
'Operette (uit de cyclus "Odkud jsme přišli")'. Vert. Kees Mercks. Het Oog in 't Zeil 4, p.51.

2. Hejda, Zbyněk
'Over den ijzeren spoorbrug dendert een trein'. Vert. Jana Beranová. Het Oog in 't Zeil 4, p.18.

3. Janota, Oldřich
'Op een morgen verrijzen in de catacomben van Praag'. Vert. Kees Mercks. Het Oog in 't Zeil 4, p. 61.

4. Klíma, Ivan
'We leven in een Orwelliaanse wereld'. Vert. Kees Mercks. Nieuw Wereldtijdschrift 1, p. 4-11.

Vertaalbureau "It Ljocht"

Wij verzorgen beëdigde en onbeëdigde vertalingen van/naar het Tsjechisch, Slowaaks, Duits en Fries.

Meagere Weide 17, 9003 MG WARTEN
Tel.: 05105-1913

5. Nezval, Vítěslav
'De Praagse klokken' en 'Het regent in Praag'. Vert. Jana Beranová. Het Oog in 't Zeil 4, p. 18.

6. Seifert, Jaroslav
'Mácha's boeket'. Vert. Jana Beranová. Het Oog in 't Zeil 4, p. 17-18.

'Massaryks roos.' Vert. Kees Mercks. Het Oog in 't Zeil 4, p. 29.

'Het Oude-Stadsuurwerk'. Vert. Jana Beranová. Het Oog in 't Zeil 4, p. 43.

'Schaatsen met Lenin'. Vert. Jana Beranová. Het Oog in 't Zeil 4, p. 55.

7. Skvorecký, Josef
'De ingenieur van mensenzielen (fragment)'. Vert. Edgar de Bruin. TSL 2, p. 21-28.

-o-o-o-

DIT IS DE LAATSTE LEDENBRIEF
DIE VÓÓR DE JAARVERGADERING
VERSCHIJNT.

GAARNE VOOR 8 MAART UW
OPGAVE VAN LUNCHES VIA
HET STROOKJE OP PAG. 22.

OPBELLEN MAG OOK !
070-3258679



ALLERHANDE

Wegens gebrek aan plaatsruimte in het januari-nummer, moest de uitslag van de Kerstpuzzel achterwege blijven.

De oplossing was: "Prettige Kerst"

De prijsjes zijn gegaan naar:

C. van Veen - Amsterdam

G.J. Blind - Amsterdam en

A. Hoogeboom - Medemblik.

~~*~*

Door machine-pech bij de drukker verscheen de ledenbrief van januari een week later dan gepland was.

Vandaar dat ook deze ledenbrief pas eind februari verschijnt. We hopen na Maart weer op schema te komen.

~~*~*

Het in de vorige ledenbrief aangekondigde gedichtje is eveneens blijven liggen:

Onder het lichte grijze dak der lucht
bloesemt een stille tere dag; het jaar
gaat open, en botten vult onhoorbaar
als een groot werk van innigheid,
de lucht.

Over de bomen hangt de last nog maar
als lichten schimmer, en het zoet gerucht
van vogels klinkt verstolen: zo beducht
weert dit ontwake'al wat luid is en zwaar.
't Leeft al doodstil van hope':

o kon het zijn
dat in zo zuiv're aandacht en vreë, de
staat der mensen overging tot een
nieuw licht
als de glans die glijdt over 't aangezicht
der aarde, tot zij gans verheerlijkt staat:
maar déze groei moet zijn van strijd en pijn.

(gedicht van Henriette Roland Holst)



IMPORTEUR VAN WERELDMERKEN
BIER, WIJN & GEDISTILLEERD

UIT

TSJECHOSLOWAKIJE

DENEMARKEN

HONGARIJE

FRANKRIJK

DUITSLAND

ITALIE

H.A.J. SCHOUTEN & ZOON B.V.

TASMANSTRAAT 131 - 135

2518 VM DEN HAAG

TELEFOON 070 - 3 454202

TELEFAX 070 - 3 614201

GROTE SORTERING RELATIEGESCHENKEN

Ja, ik zal de Jaarvergadering bezoeken en bestel hierbij lunches (betaling bij entree Jaarvergadering).

Naam:

Adres:

(Inzenden naar secr. V.V.N.T., p/a Nieuwendamlaan 274, 2547 JR Den Haag; tel. 070-3258679)